



**ILLUSTRIERTES  
WOHNHEIMWÖRTERBUCH**  
*VIVRE DANS UNE RÉSIDENCE UNIVERSITAIRE*  
*UN DICTIONNAIRE ILLUSTRÉ*  
**DICCIONARIO DIDÁCTICO ILUSTRADO  
PARA ESTUDIANTES EXTRANJEROS**



ILLUSTRIERTES  
WOHNHEIMWÖRTERBUCH  
*VIVRE DANS UNE RÉSIDENCE UNIVERSITAIRE  
UN DICTIONNAIRE ILLUSTRÉ*  
DICCIONARIO DIDÁCTICO ILUSTRADO PARA  
ESTUDIANTES EXTRANJEROS

4/5	Endlich angekommen! <i>Enfin arrivé!</i> ¡Por fin llegué!
6/7	Internetzugang installieren <i>installer l'internet</i> Acceso a internet
8/9	Leben im Wohnheim <i>Vivre dans une résidence universitaire</i> Vivir en una residencia de estudiantes
10/11	In der Stadt: Im Rathaus/Kontoeröffnung bei der Sparkasse <i>En ville : à la mairie/Ouvrir un compte bancaire à la Sparkasse</i> En la ciudad: En el Ayuntamiento/Abrir una cuenta en el banco
12/13	Putzplan <i>Plan de ménage</i> Hacer la limpieza
14/15	Feiern <i>Faire la fête</i> De fiesta
16/17	Wäsche waschen und trocknen <i>Lavage et séchage du linge</i> Lavar y secar la ropa
18/19	Der Paketdienst war da <i>Un service de livraison de colis</i> Te ha llegado un paquete
20/21	Reparaturen – Wenn der Abfluss verstopft ist ... <i>Réparations en cas de tuyau bouché ...</i> Reparaciones – Si se atasca el desagüe ...
22/23	Energie sparen und Mülltrennung <i>Economies d'énergie et tri des déchets</i> Ahorrar energía y separar la basura
24/25	Auszug <i>Déménagement</i> Mudanza
26/27	Ergänzende Wörterliste <i>Liste de mots supplémentaires</i> Otras palabras útiles





die Glühbirne  
*ampoule*  
Bombilla



der Heizkörperthermostat  
*thermostat*  
Regulador de temperatura



die Steckdose  
*prise de courant*  
Enchufe



der Lichtschalter  
*interrupteur*  
Interruptor de la luz

Endlich angekommen!  
*Enfin arrivé!*  
¡Por fin llegué!



der Wohnungsschlüssel  
*clé*  
Llaves de casa

die Schranktür  
*porte de l'armoire*  
Puerta del armario

der Kleiderschrank  
*garde-robe*  
Armario

die Schublade  
*tiroir*  
Cajón

der Teppich  
*tapis*  
Alfombra

die Deckenlampe  
*plafonnier*  
Lámpara de techo

das Wandregal  
*étagère murale*  
Estante de pared

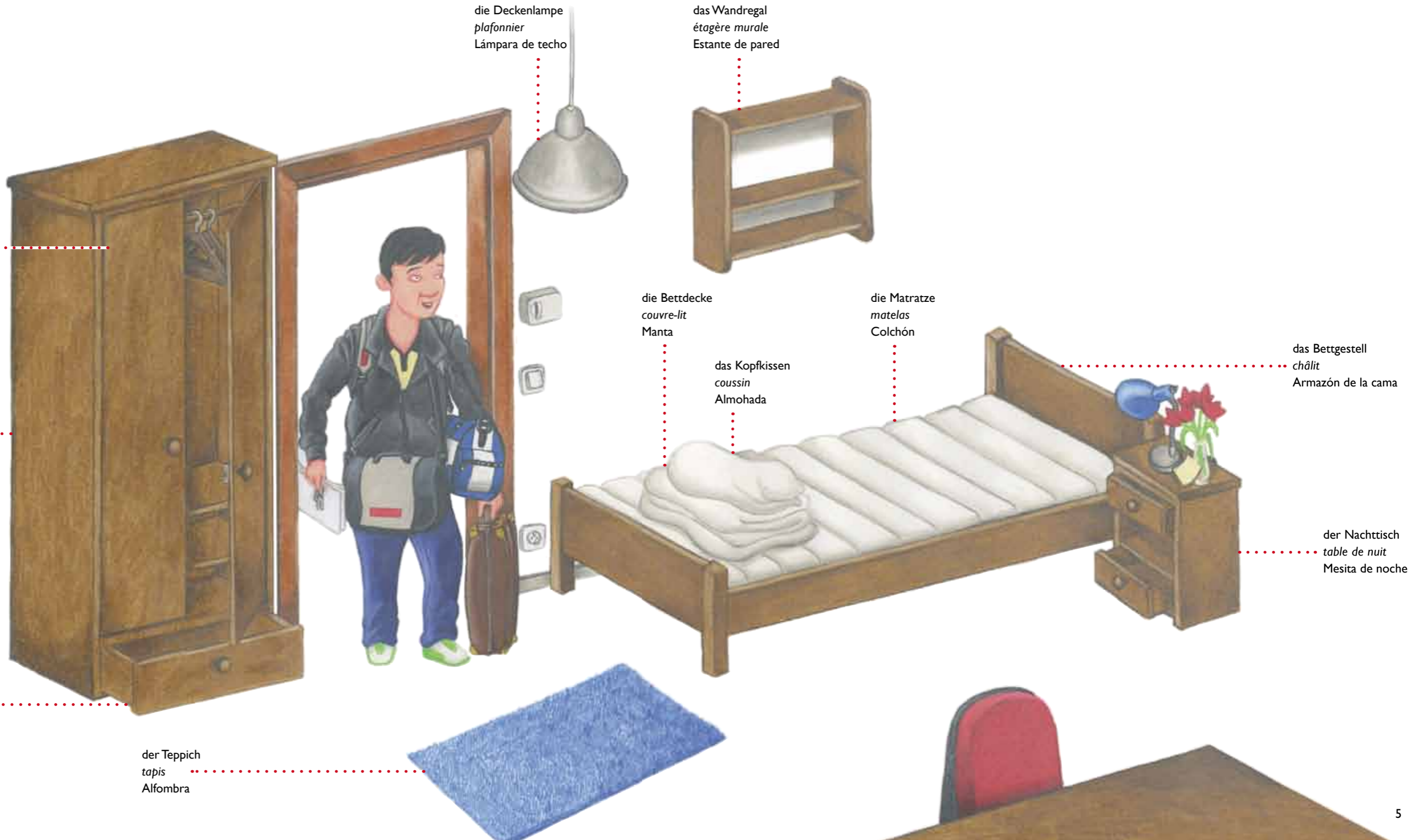
die Bettdecke  
*couvre-lit*  
Manta

das Kopfkissen  
*coussin*  
Almohada

die Matratze  
*matelas*  
Colchón

das Bettgestell  
*châlit*  
Armazón de la cama

der Nachttisch  
*table de nuit*  
Mesita de noche





die Anschlussdose  
prise murale  
Enchufe de teléfono



das Anschlusskabel  
câble  
Cable de teléfono

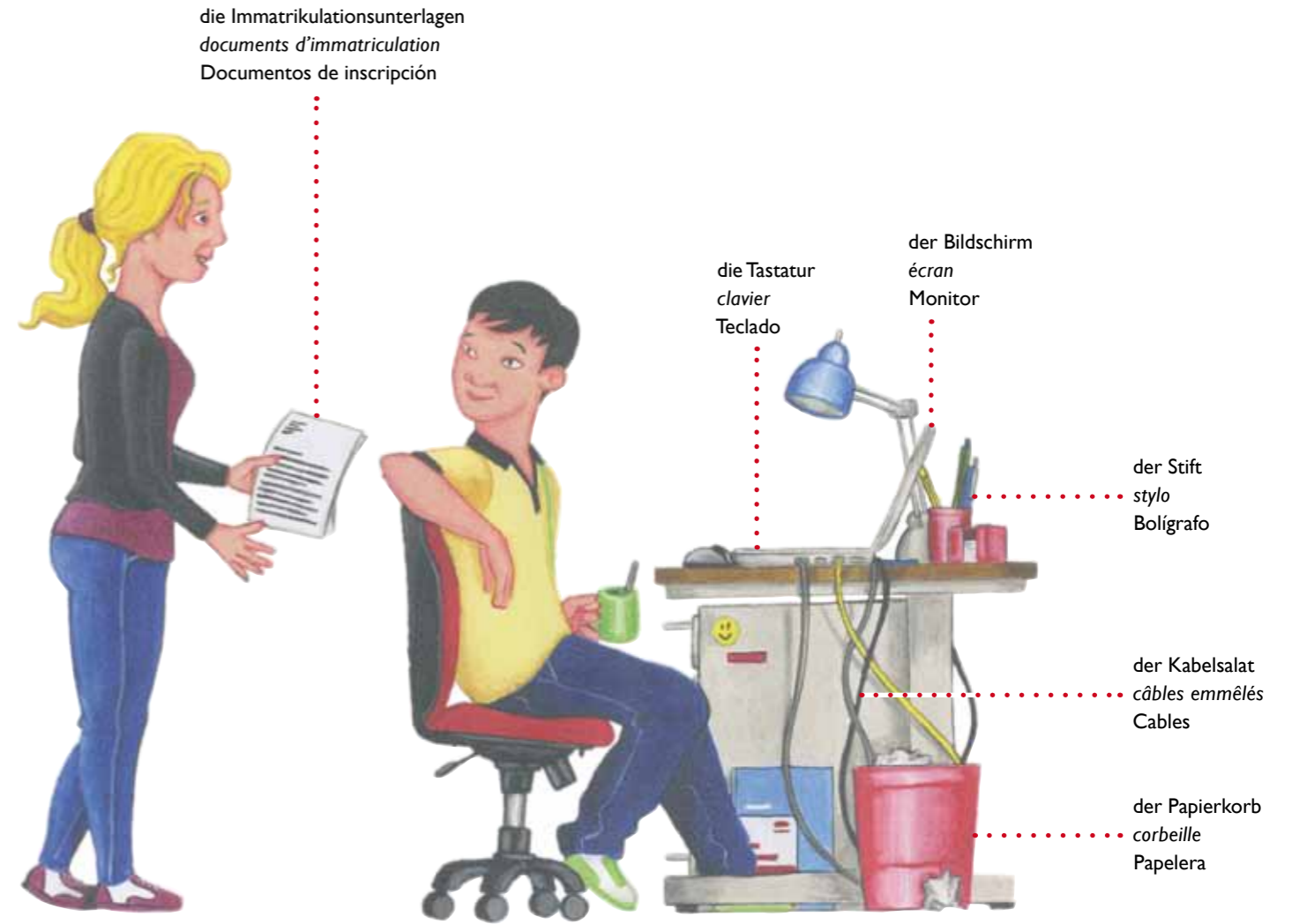
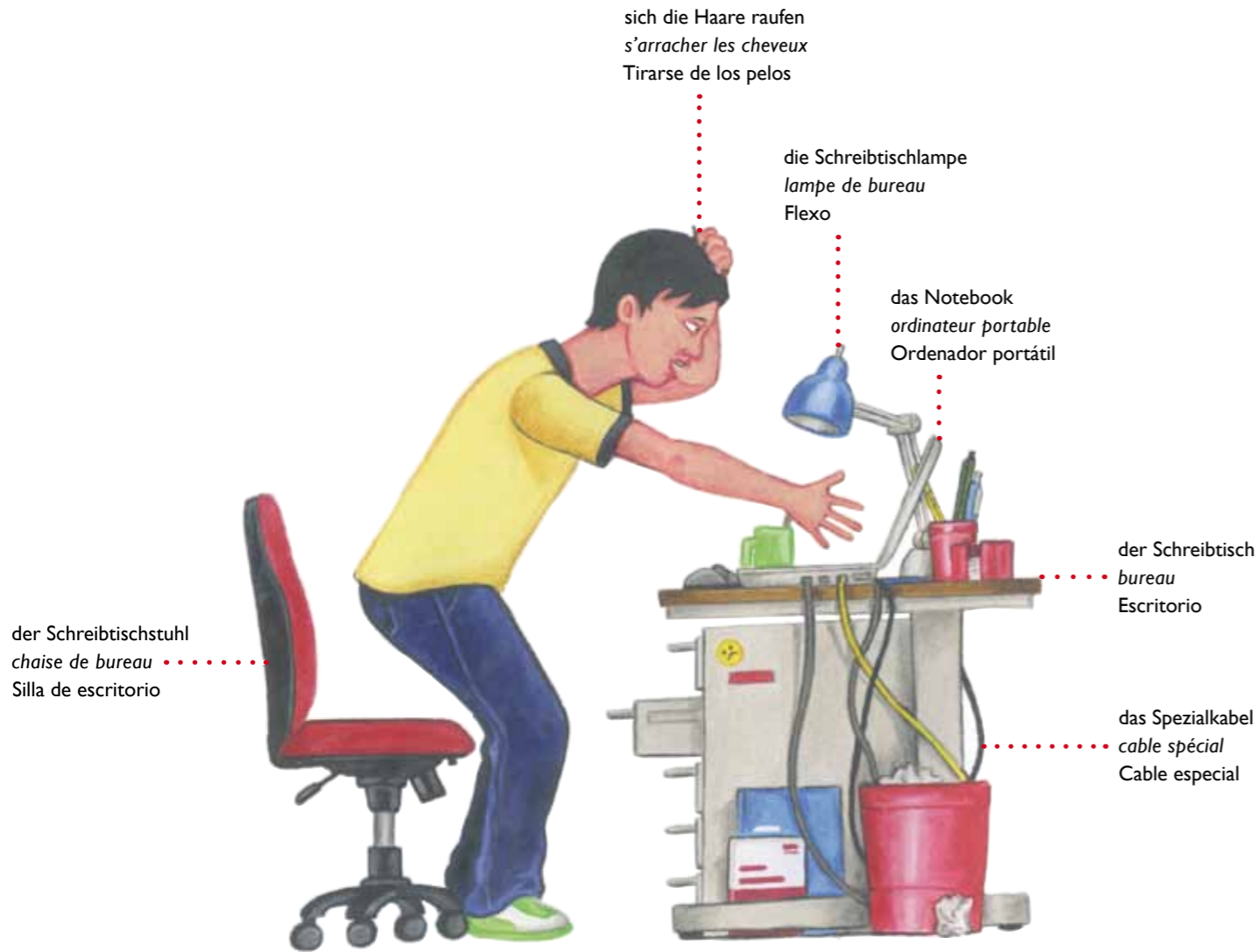


der USB-Stick  
port USB  
Memoria USB



die Tasse/der Becher  
tasse  
Taza

# Internetzugang installieren *installer l'internet* Acceso a internet



Verflixt, wie komme ich denn nun ins Internet? Das geht doch angeblich alles automatisch!  
*Zut, comment puis-je obtenir la connexion Internet maintenant? Tout cela est censé fonctionner automatiquement.*  
¡Jo!, ¿cómo puedo tener acceso directo a internet? ¡Pensaba que todo era automático!



Aber dann muss ich ja erst wieder aus dem Haus gehen ... ich wollte doch schnell noch ein paar E-Mails nach Hause schicken, damit alle wissen, dass ich hier gut angekommen bin!  
*Dans ce cas je dois quitter la maison à nouveau ... Je voulais juste envoyer rapidement quelques messages pour que ma famille sache que je suis bien arrivé.*  
Para eso, tendré que salir. Solo quería mandar un par de correos electrónicos a casa para avisarles de que he llegado bien.



Du musst die Zugangsdaten haben. Die bekommst Du normalerweise entweder von der Hochschule oder vom Studentenwerk. Danach meldest Du Dich damit auf Deinem Rechner an.  
*Tu as besoin des données d'accès. Tu les obtiens soit de l'université soit du Studentenwerk. Après, tu peux t'authentifier sur ton ordinateur.*  
Necesitas los datos de acceso. Normalmente te los dan en la universidad o en el Studentenwerk. Después, los introduces en el ordenador y podrás conectarte a internet.



Wenn Du nur kurz eine E-Mail schreiben möchtest, kannst Du das auch schnell von meinem Rechner aus machen. Komm mal kurz mit rüber zu mir.  
*Si tu veux juste envoyer un e-mail rapidement, tu peux aussi utiliser mon ordinateur. Suis-moi si tu veux.*  
Si solamente quieres escribir un correo electrónico, puedes enviarlo desde mi ordenador. Ven conmigo.



Danke, Du retttest mich!  
*Merci tu m'as sauvé la vie!*  
Gracias, ¡me has salvado!



Deinen Account hast Du ja schon? Und wie ist es mit dem Spezial-Netzwerkkabel? Aber das steht ja auch in den Nutzungsbedingungen zum Wohnheimnetzwerk ... Wenn das alles überhaupt nicht funktioniert, gehst Du am besten in den nächsten Tagen zu Deinem Netzwerkbetreuer.  
*Est-ce que tu as déjà reçu ton compte? Et le câble réseau? Mais tout ça est aussi inclus dans les règles du réseau ... si tout ça ne fonctionne pas, il vaut mieux aller voir l'administrateur dans les prochains jours.*  
¿Ya tienes la cuenta? ¿Y el cable de conexión? Todo eso lo encontrarás en la guía de uso de la red ... Si no te funciona, deberías acudir en los próximos días al administrador de redes.



der Geldautomat  
*distributeur automatique de billets*  
Cajero automático



der Schafskäse  
*fromage fêta*  
Queso



die Einkaufstüte  
*sac à provisions*  
Bolsa de la compra



der Fahrradstellplatz  
*Emplacement à vélos*  
Aparcamiento para bicicletas



die Tomaten  
*tomates*  
Tomate



der Müllcontainer  
*container à déchets*  
Contenedor de basura



das Chop Suey  
*chop suey*  
Chop-suey



die Haushaltskasse  
*le budget commun*  
Presupuesto de la casa



der Zuckertopf  
*pot de sucre*  
Azucarero



der Notizblock  
*bloc-notes*  
Libreta



das Frühstücksbrettchen  
*une planche à découper*  
Tabla para cortar



die Teekanne  
*théière*  
Tetera



der Einkaufszettel  
*liste de courses*  
Lista de la compra



Ich habe Lust, heute Abend mal wieder zu kochen. Macht ihr mit?  
*J'ai envie de cuisiner ce soir. Est-ce que tu veux me rejoindre?*  
Me gustaría preparar algo para cenar esta noche, ¿queréis ayudarme?



Was willst Du denn kochen? Der Kühlschrank ist leer.  
*Qu'est-ce que tu veux cuisiner? Le réfrigérateur est vide.*  
¿Qué quieres preparar? El frigorífico está vacío.



Nudelauf mit Tomaten und Schafskäse.  
*Gratin de pâtes aux tomates et à la fêta.*  
Pasta con tomate y queso.



Ich möchte lieber Chopsuey mit Hühnerfleisch.  
*Je préférerais un chop suey de poulet.*  
A mí me gustaría comer chop-suey con pollo.



Dann kochst Du also? Du musst vorher einkaufen ...  
*Alors tu vas cuisiner ce soir? Tu dois d'abord aller faire des courses.*  
¿Entonces cocinas tú? Tendrás que ir de compras ...



Die Haushaltskasse ist aber schon wieder leer!  
*Mais le budget commun doit être reconstitué.*  
Pero no queda dinero del presupuesto de la casa.



Ich war vorhin am Geldautomaten in der Uni. Ich lege das erstmal aus.  
*Je suis allé au distributeur automatique de billets de l'université. Je vais avancer l'argent pour toi.*  
Hace un momento fui al cajero de la uni. Yo pongo el dinero.



Wir müssen ja nachher sowieso noch die Haushaltsaufgaben und den Putzplan für das nächste Semester besprechen, dann klären wir auch wieder die Einzahlungen in die Haushaltskasse.  
*Nous devons encore discuter des tâches ménagères et du plan de nettoyage pour le semestre prochain. Ensuite, nous pourrons fixer les contributions au budget commun.*  
Todavía tenemos que hablar de la distribución de las tareas del hogar y del plan de limpieza para el próximo semestre. Podemos aprovechar entonces para decidir el dinero que debemos aportar para el presupuesto de la casa.



Wenn Du einkaufen gehst, denk auch an Getränke ... !  
*Quand tu iras faire les courses, n'oublie pas les boissons.*  
Cuando vayas a comprar, que no se te olviden las bebidas.



die Haltestelle  
station  
Parada de autobús



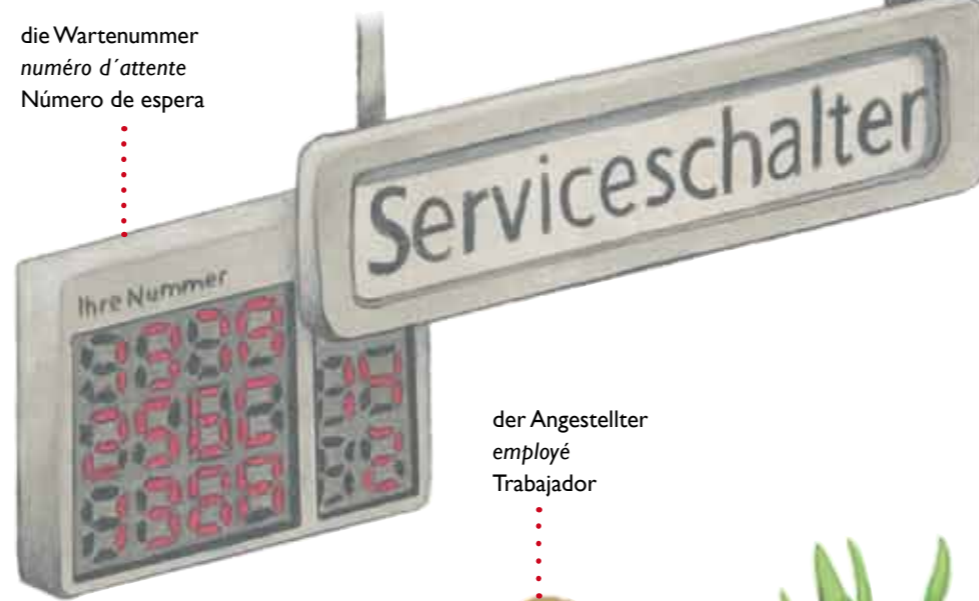
der Kugelschreiber  
stylo  
Bolígrafo



der Infopoint  
centre d' information  
Punto de información

# In der Stadt: Im Rathaus / Kontoeröffnung bei der Sparkasse En ville : à la mairie / Ouvrir un compte bancaire à la Sparkasse En la ciudad: En el Ayuntamiento / Abrir una cuenta en el banco

die Wartenummer  
numéro d'attente  
Número de espera



das Passfoto  
photo d'identité  
Foto de pasaporte



die Kasse  
guichet de liquidités  
Caja



der Kleiderhaken  
porte-manteau  
Perchero



der Wandkalender  
calendrier mural  
Calendario de pared



der Beamte  
fonctionnaire  
Funcionario

der Angestellter  
employé  
Trabajador

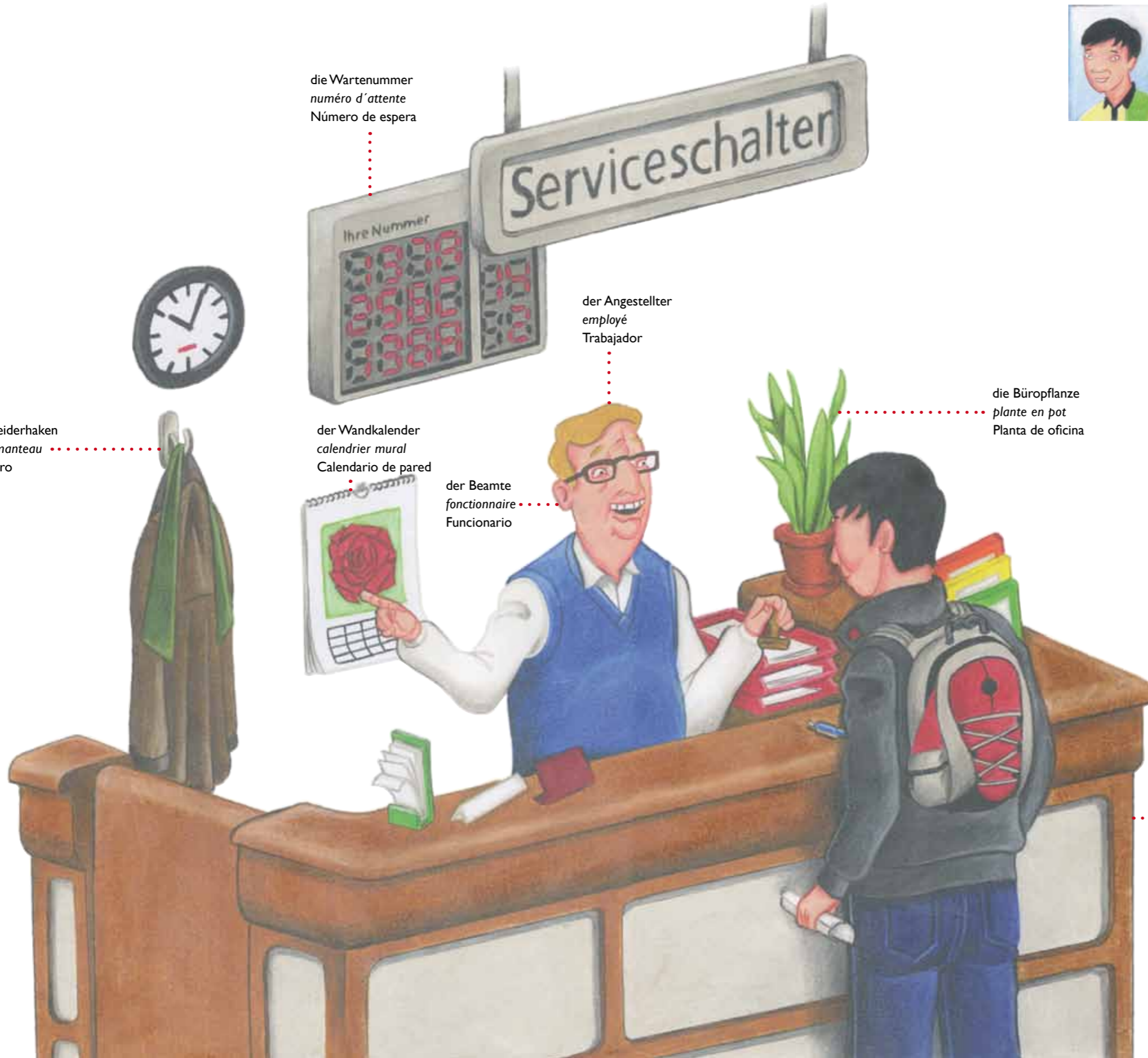


die Büropflanze  
plante en pot  
Planta de oficina



der Stempel  
timbre  
Sello

der Serviceschalter  
guichet de service  
Mostrador





das Spülmittel  
liquide vaisselle  
Lavavajillas



die Pfanne  
casserole  
Sartén

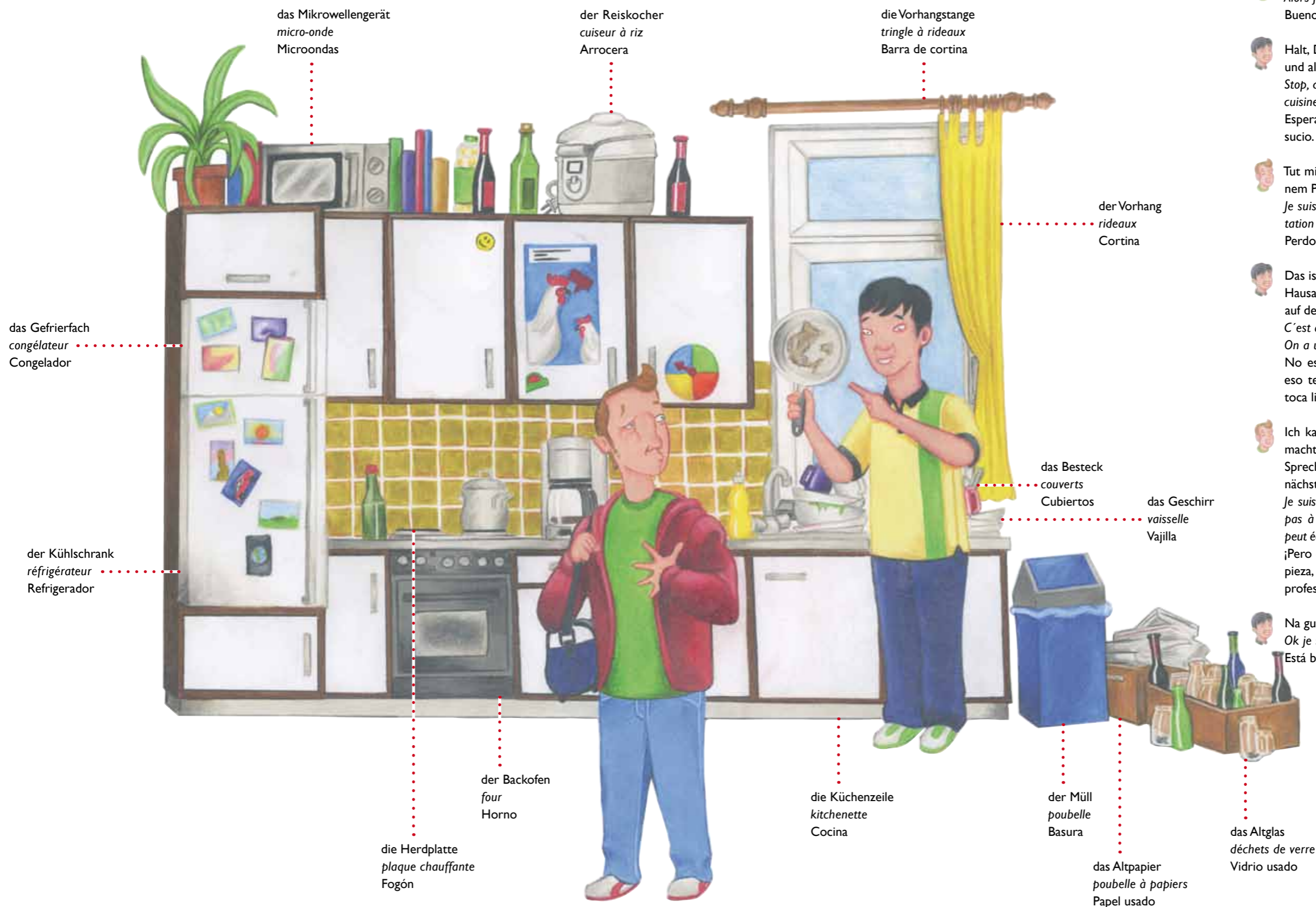


das Reinigungsmittel  
détergent  
Limpiador



der Topf  
pot  
Olla

# Putzplan Plan de ménage Hacer la limpieza



das Mikrowellengerät  
micro-onde  
Microondas

der Reiskocher  
cuseur à riz  
Arrocera

die Vorhangstange  
tringle à rideaux  
Barra de cortina

der Vorhang  
rideaux  
Cortina

das Gefrierfach  
congélateur  
Congelador

der Kühlschrank  
réfrigérateur  
Refrigerador

das Besteck  
couverts  
Cubiertos

das Geschirr  
vaisselle  
Vajilla

die Herdplatte  
plaque chauffante  
Fogón

der Backofen  
four  
Horno

die Küchenzeile  
kitchenette  
Cocina

der Müll  
poubelle  
Basura

das Altpapier  
poubelle à papiers  
Papel usado

das Altglas  
déchets de verre  
Vidrio usado

Also, ich bin dann weg!  
*Alors je m'en vais.*  
Bueno, me voy.

Halt, Du bist dran mit Abwaschen. Ich will gleich kochen und alles ist noch schmutzig.  
*Stop, c'est ton tour pour la vaisselle. Je veux commencer à cuisiner dans une minute mais tout est sale.*  
Espera, te toca lavar los platos. Quiero cocinar y está todo sucio.

Tut mir leid, ich muss dringend zur Sprechstunde bei meinem Professor.  
*Je suis désolé. Je dois aller tout de suite à l'heure de consultation de mon Professeur.*  
Perdona, pero tengo que ir a una tutoría.

Das ist schon öfter vorgekommen. Du willst Dich vor der Hausarbeit drücken. Wir haben extra einen Putzplan und auf dem steht, dass Du heute an der Reihe bist.  
*C'est arrivé pas mal de fois! Tu veux juste éviter le ménage! On a un plan de nettoyage et c'est ton tour aujourd'hui!*  
No es la primera vez. Quieres librarte del trabajo. Para eso tenemos un plan de limpieza y ahí dice que hoy te toca limpiar.

Ich kann es doch nicht ändern. Als wir den Putzplan gemacht haben, wusste ich noch nicht, wann der Professor Sprechstunde hat. Lass uns tauschen, ich übernehme dann nächstes Mal für Dich.  
*Je suis vraiment désolé. Lorsqu'on a fait le plan, je ne savais pas à quelle heure serait la consultation du professeur. On peut échanger et je ferai le ménage à ta place la prochaine fois.*  
¡Pero cómo iba a saberlo! Cuando hicimos el plan de limpieza, no sabía cuáles eran las horas de tutoría de este profesor.

Na gut, einverstanden, aber nur ausnahmsweise ...  
*Ok je suis d'accord, mais juste cette fois!*  
Está bien, yo lo haré, pero que sea la última vez.





das Bier  
bière  
Cerveza



der Senf  
moutarde  
Mostaza



das Würstchen  
saucisses  
Salchicha

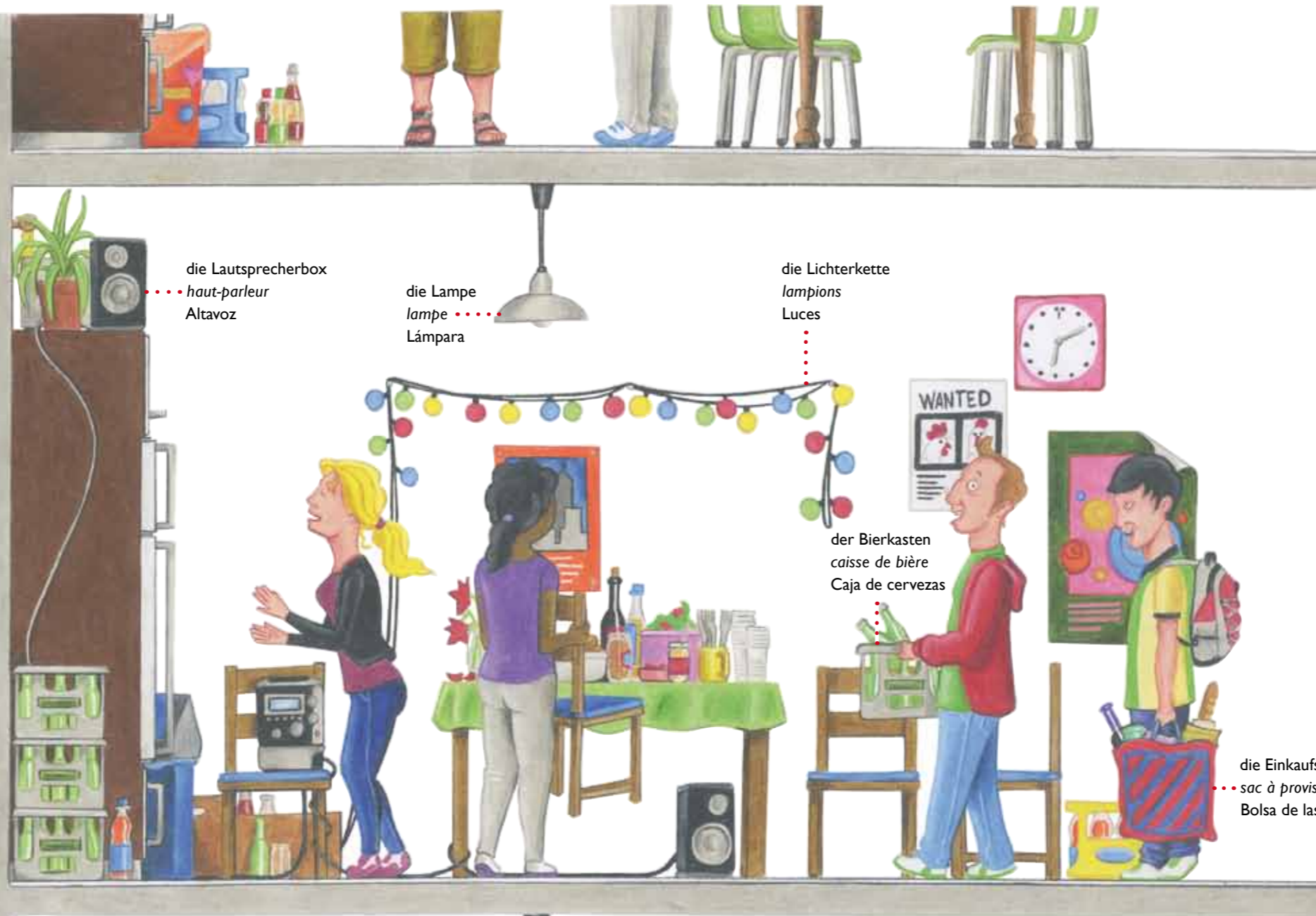


die Salatschüssel  
saladier  
Ensaladera



die Getränke  
boissons  
Bebidas

# Feiern Faire la fête De fiesta



die Lautsprecherbox  
haut-parleur  
Altavoz

die Lampe  
lampe  
Lámpara

die Lichterkette  
lampions  
Luces

der Bierkasten  
caisse de bière  
Caja de cervezas

die Einkaufstasche  
sac à provisions  
Bolsa de las compras

der Blumenkasten  
boîte à fleurs  
Macetero

der Besen  
balai  
Escoba

das Bücherregal  
étagère  
Estantería para libros

Sollen wir zu der Party unten gehen?  
*Allons-nous rejoindre la fête en bas?*  
¿Vamos a la fiesta del piso de abajo?

Nee, da muss um ein Uhr nachts alles ruhig sein. Lass uns lieber zur Mensaparty gehen ...  
*Non, tout doit être tranquille là-bas à une heure du matin.*  
*Allons faire la fête à la Mensa ...*  
No, porque a la una tendríamos que apagar todo, mejor vamos a la fiesta de la cafetería.

Na, hier sieht es ja schon richtig nach einer Party aus. Wieviele Leute kommen denn heute abend?  
*Ça ressemble déjà à une fête. Combien de personnes vont être là ce soir?*  
Perfecto, aquí ya hay ambiente de fiesta. ¿Cuánta gente vendrá esta noche?

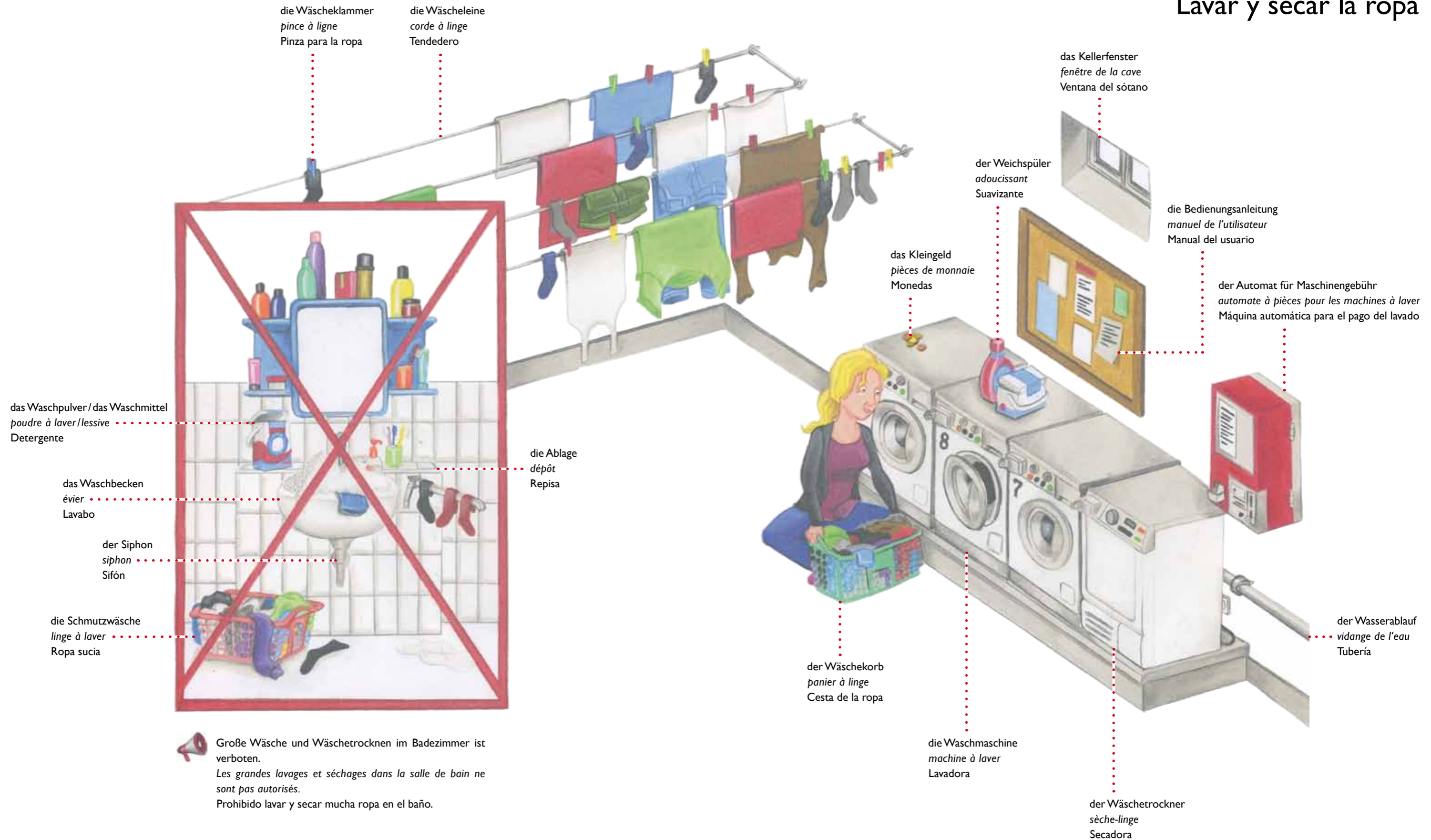
Weiß nicht, die Einladung ist über Facebook rausgegangen. Es kann voll werden. Habt Ihr genug zu trinken gekauft?  
*Je ne sais pas, l'invitation a été publiée sur facebook. Ça pourrait être plein. Est-ce que tu as acheté assez de boissons?*  
No lo sé, la invitación se envió por Facebook. A lo mejor viene un montón de gente. ¿Habéis comprado bebidas suficientes?

Schluss mit dem Lärm! Macht eure Fete im Gemeinschaftsraum! Ich muss für eine Klausur lernen!  
*Arrêtez de faire du bruit! Faites votre fête à la salle communautaire! Je dois réviser pour un examen!*  
¡Ya está bien con el ruido! ¡Haced la fiesta en la sala común!  
¡Tengo que estudiar para un examen!

# Wäsche waschen und trocknen

## Lavage et séchage du linge

## Lavar y secar la ropa





die Klingelknöpfe  
sonnette  
Timbre



das Paket  
colis  
Paquete



der Benachrichtigungszettel  
avis de passage du livreur  
Notificación



der Briefkasten  
boîte à lettres  
Buzón

# Der Paketdienst war da Un service de livraison de colis Te ha llegado un paquete

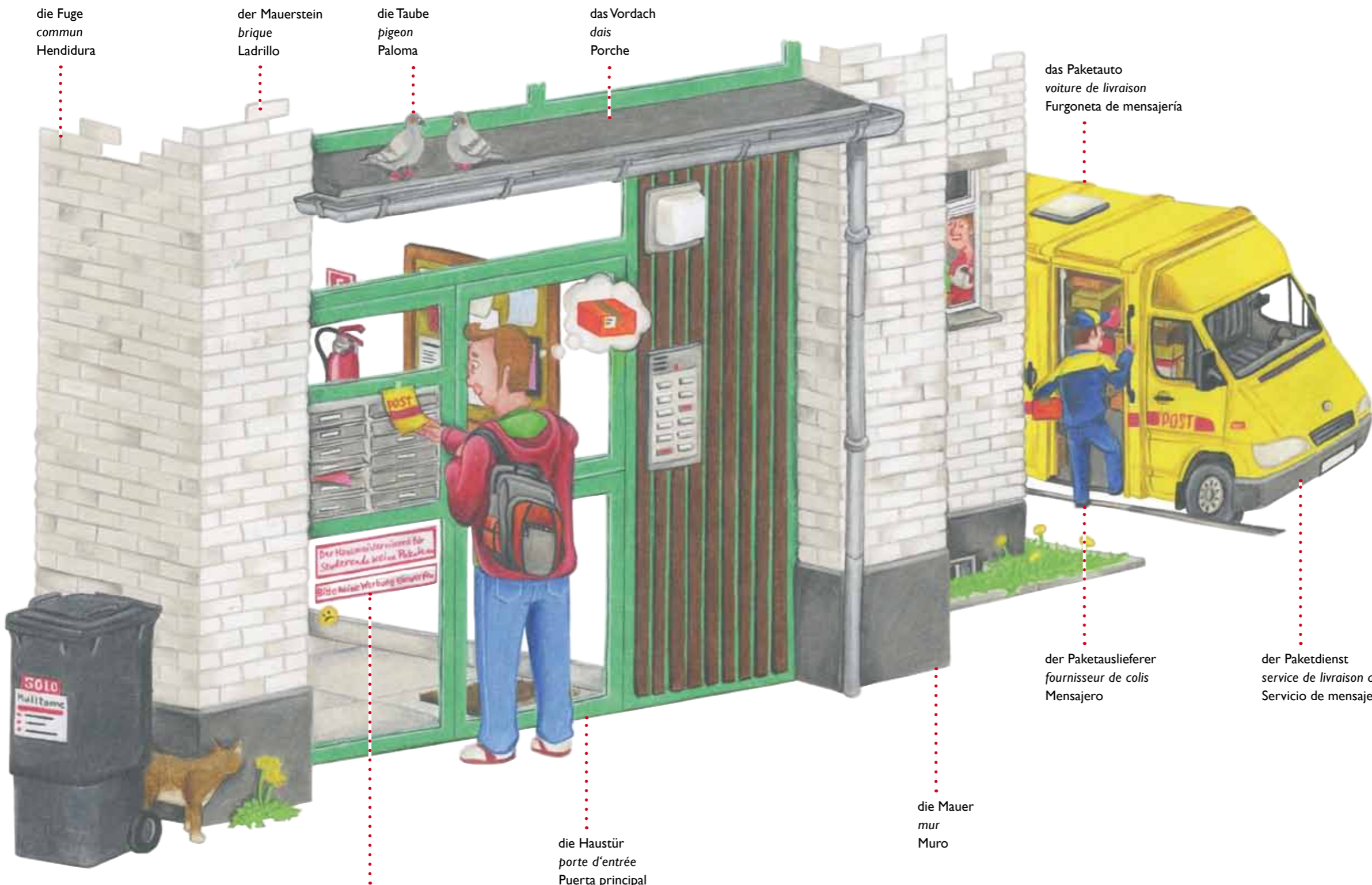
die Fuge  
commun  
Hendidura

der Mauerstein  
brique  
Ladrillo

die Taube  
pigeon  
Paloma

das Vordach  
dais  
Porche

das Paketauto  
voiture de livraison  
Furgoneta de mensajería



Bitte keine Werbung einwerfen  
Pas de dépliant publicitaires s'il vous plaît  
No se se admite publicidad.

die Haustür  
porte d'entrée  
Puerta principal

die Mauer  
mur  
Muro

der Paketauslieferer  
fournisseur de colis  
Mensajero

der Paketdienst  
service de livraison des colis  
Servicio de mensajería



Oh je, da hat den Paketdienst verpasst. Jetzt muss er sein Paket selbst abholen.

Oh là là, a raté le service des colis. Maintenant, il doit aller chercher le colis lui-même

Chin, al pobre se le ha ido el mensajero. Ahora tendrá que ir a recoger el paquete a la oficina.



Du hättest das Paket doch annehmen können, Du hast doch gehört, dass der Auslieferer geklingelt hat.

Tu aurais pu prendre la livraison, tu l'as entendu sonner à la porte.

Podrías haber recogido el paquete tú. ¿No oíste al mensajero llamar a la puerta?



Ich habe die Klingel gehört, aber ich wusste nicht, wer da klingelte. Es hätte ja auch ein unerwünschter Besucher sein können. Da bin ich vorsichtig. Ich öffne keinem Unbekannten die Tür. hätte ja Bescheid sagen können, dass er auf ein Paket wartet, dann hätte ich es für ihn angenommen.

J'ai entendu la sonnette, mais je ne savais pas qui avait sonné. Cela aurait pu être un visiteur indésirable. Je suis très prudent. Je n'ouvre pas la porte à des inconnus. aurait pu nous dire qu'il attendait un paquet. Je l'aurais accepté.

He oído el timbre, pero no sabía quién era. Podría haber sido un extraño. Soy muy precavido y no abro la puerta a extraños. nos podría haber dicho que esperaba un paquete y lo hubiera recogido.



Der Hausmeister nimmt keine Pakete an.  
Le directeur de l'établissement n'accepte pas les livraisons de colis.  
El conserje no recibe paquetes.



Reparaturen, die nicht unbedingt sofort sein müssen, macht der Hausmeister sobald wie möglich und nachdem er die Schadensmeldung erhalten hat. Reparaturen, die sofort erledigt werden müssen, wie zum Beispiel bei Überschwemmungen, macht im Notfall auch der Bereitschaftsdienst, wenn der Hausmeister schon Feierabend hat.

*Les réparations qui ne doivent pas être effectuées immédiatement seront faites par le directeur de l'établissement le plus tôt possible après avoir reçu le rapport des dommages. Les réparations qui doivent être réalisées immédiatement, par exemple lors d'un débordement, seront effectuées en cas d'urgence par le service d'astreinte si le directeur de l'établissement ne travaille pas à ce moment-là.*

El conserje se encargará tan pronto como pueda de las reparaciones que no sean urgentes, una vez haya recibido la notificación de los daños. De las reparaciones urgentes (como, por ejemplo, inundaciones) se encargará el personal responsable cuando el conserje ya no esté en horas de trabajo.



Wenn etwas kaputt oder beschädigt ist, sollte das sofort gemeldet werden! Die Formulare zur Schadensmeldung gibt es beim Hausmeister, am Schwarzen Brett oder auch online. *Si quelque chose est cassé ou endommagé, vous devez le signaler immédiatement! Les formulaires pour le rapport des dégâts sont disponibles chez le gestionnaire d'installation, sur le tableau noir ou en ligne.*

Cuando algo se rompa o se estropee debe comunicarse inmediatamente. El conserje dispone de formularios para las notificaciones de daños pero también hay en el estante negro y en internet.

die Wandfliese  
carreau  
Azulejo

die Toilettenspülung  
chasse d'eau  
Cisterna

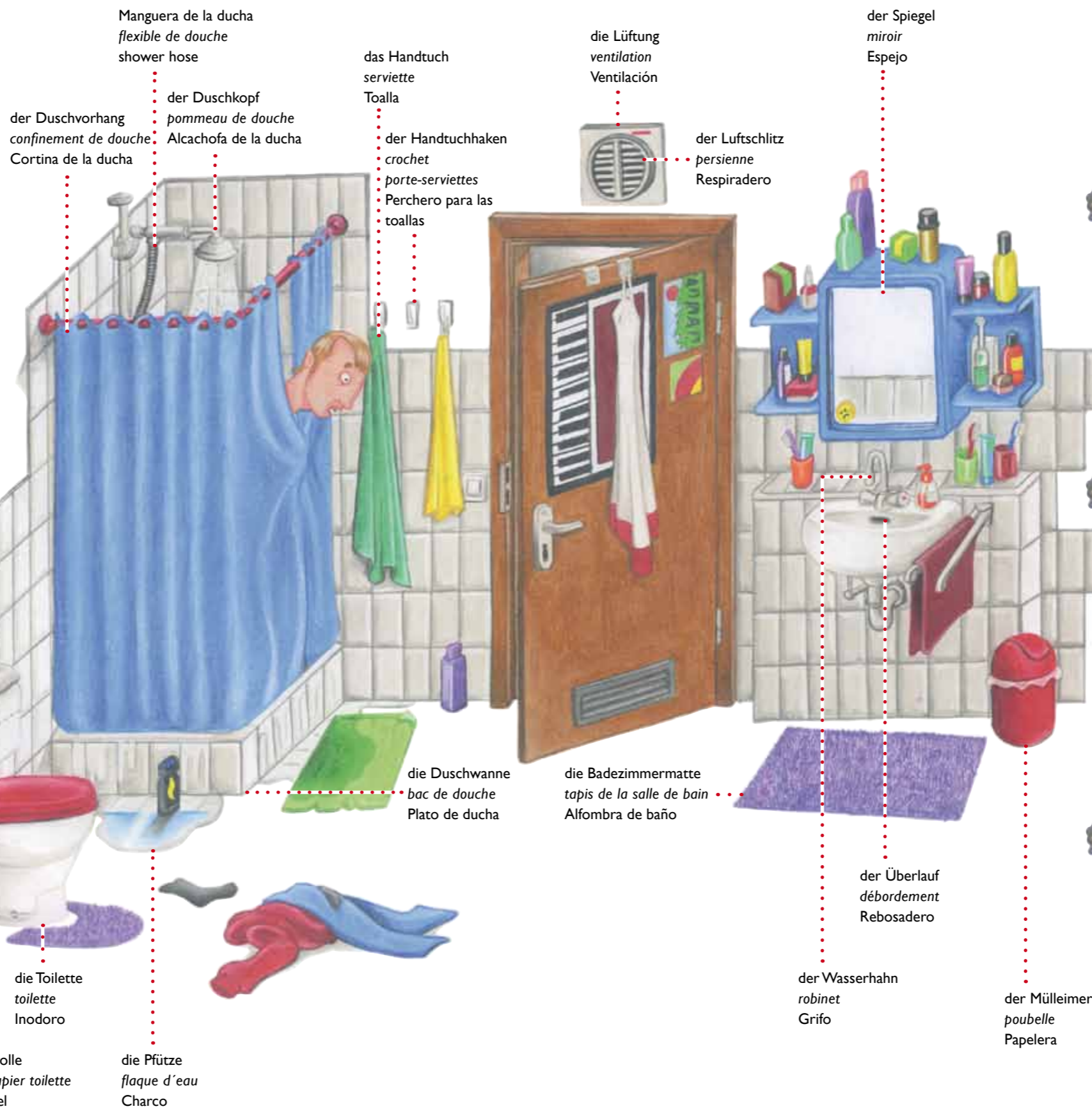
der Papierrollenhalter  
porte-papier toilette  
Portarollos

der Toilettensitz  
siège de toilette  
Asiento del inodoro

die Toilettenbürste  
brosse à toilette  
Escobilla

die Toilettenrolle  
rouleau de papier toilette  
Rollo de papel

die Pfütze  
flaque d'eau  
Charco



## Reparaturen – Wenn der Abfluss verstopft ist ...

### Réparations en cas de tuyau bouché ...

### Reparaciones – Si se atasca el desagüe ...

Verdammt, hier gibt es eine Überschwemmung, der Abfluss ist verstopft! Irgendjemand hat bestimmt wieder Haare in den Abfluss gespült ...

*Mince, la salle de bain déborde, l'évacuation est bouchée, je suppose que quelqu'un s'est encore lavé les cheveux dans l'évacuation ...*

¡Vaya! ¡Se está saliendo el agua! ¡Se debe haber atascado el desagüe!

Soll ich Dir einen Schraubenzieher bringen, damit Du das reparieren kannst?"

*Dois-je te donner un tournevis afin que tu puisses résoudre ce problème?*

¿Quieres que te traiga el destornillador para que lo arregles?

Nein, dann ist hinterher noch mehr kaputt, das muss der Hausmeister machen. Rufst Du ihn schnell an?

*Non, parce qu'il peut y avoir des dégâts par la suite, le directeur de l'établissement doit le faire. Est-ce que tu peux l'appeler rapidement?*

No, porque igual lo empeoro. Lo tendrá que reparar el conserje.

Um diese Zeit hat der Hausmeister schon Feierabend, da müssen wir den Notdienst informieren.

*Le directeur de l'établissement ne travaille pas en ce moment, nous devons informer le service d'astreinte.*

A esta hora ya no trabaja el conserje, tendremos que llamar al servicio de emergencias.

Oder wir warten bis morgen, dann kann heute nur niemand mehr duschen. Zuerst müssen wir sowieso die Riesenpfütze hier trocknen.

*Ou alors on attend jusqu'à demain, mais alors personne ne peut prendre de douche aujourd'hui. De toute façon nous devons d'abord éponger la flaque d'eau.*


O esperamos hasta mañana. Pero entonces hoy ya no se podrá duchar nadie. Primero tendremos que limpiar el gran charco que se ha hecho.


Am besten trocknest Du Dich erstmal selbst ab und ziehst Dich an. Und dann wischen wir den Fußboden trocken und schreiben die Schadensmeldung für den Hausmeister.


*Il vaut mieux te sécher et t'habiller d'abord, puis on pourra éponger le sol et écrire le rapport des dégâts pour le directeur de l'établissement.*


Mejor sería que te secaras y te vistieras. Después recogemos el agua y escribimos una carta al conserje.


So wäre es richtig:  
C'est la façon correcte:  
Así se hace:

 Kühlschränktüren nur öffnen, wenn etwas entnommen wird.  
*Ouvrir la porte du réfrigérateur si et seulement si quelque chose doit être pris à l'intérieur.*  
Abrir el refrigerador solo cuando haya sacar algo.

 Kühlschrank regelmäßig abtauen, aber vorsichtig: Lebensmittel herausnehmen, Kühlung auf Null stellen, Kühlschränktüren offen lassen (am besten über Nacht), trockene Tücher hineinlegen (zum Wasserauffangen). Wenn alles abgetaut ist, mit klarem Wasser oder etwas Spülmittel oder etwas Essig reinigen und wieder in Betrieb nehmen. Keine aggressiven Putzmittel verwenden und keine Gegenstände zum Entfernen des Eises verwenden!  
*Dégivrez le réfrigérateur régulièrement, mais avec attention: retirez les produits alimentaires et tournez la molette à zéro, ouvrez la porte du réfrigérateur (il vaut mieux pendant la nuit), mettez des torchons secs dedans (pour absorber l'eau). Une fois que tout est décongelé, rincez avec de l'eau claire ou de l'eau contenant un peu de liquide vaisselle ou de vinaigre. N'utilisez pas d'objets prévus pour enlever la glace ou des détergents agressifs.*  
Descongelar el frigorífico de vez en cuando pero, ¡cuidado! Sacad los alimentos, desconectad el frigorífico, dejad abiertas las puertas del frigorífico (mejor durante la noche) y poned toallas secas (para absorber el agua). Cuando todo se haya descongelado, lavad todo con agua limpia o con algo de jabón o vinagre y después ponédlo de nuevo en marcha. No uséis productos de limpieza agresivos o herramientas para quitar el hielo!

 Abfall getrennt sammeln: Altpapier und Altglas gehören in die Container. Leere und saubere Verpackungen gehören in den gelben Sack. Rohe Gemüseabfälle und Kaffeesatz gehören in die Bio-Tonne, falls eine vorhanden ist. Alles andere gehört in die Restmülltonne.  
*Collectez les déchets séparément: les déchets de papier et de verre doivent être mis dans les conteneurs à déchets. Les emballages propres et vides vont dans le sac jaune. Les matières premières végétales (épluchures) et le marc de café sont des déchets résiduels.*  
Separad los desechos (papel y vidrio) y tiradlos en el contenedor correspondiente. Meted los envases limpios y vacíos en la bolsa amarilla. Tirad los desechos vegetales y los posos de café en el biocontenedor. Todo lo demás, debe ir al cubo de basura.

 Während des Lüftens: Heizung aus.  
*Éteignez le chauffage pendant l'aération de la chambre.*  
Cuando ventiléis, apagad la calefacción.

 Richtig lüften: zwei-, dreimal am Tag mit weit offenem Fenster, nicht Dauerlüften mit Kippstellung.  
*Procédure correcte d'aération: Ouvrez la fenêtre deux ou trois fois par jour, pas d'aération permanente.*  
Ventilad correctamente: dos o tres veces al día, abriendo las ventanas del todo.

das Eisfach  
congélateur  
Congelador

die Kaffeemaschine  
cafetière  
Máquina de café

offenes Fenster  
fenêtre ouverte  
Ventana abierta

das Fenster  
fenêtre  
Ventana

die Heizung/der Heizkörper  
système de chauffage/radiateur  
Radiador

die Spüle  
évier  
Fregadero

der Restmüll  
déchets résiduels  
Basura

fließendes Wasser  
eau courante  
Agua corriendo

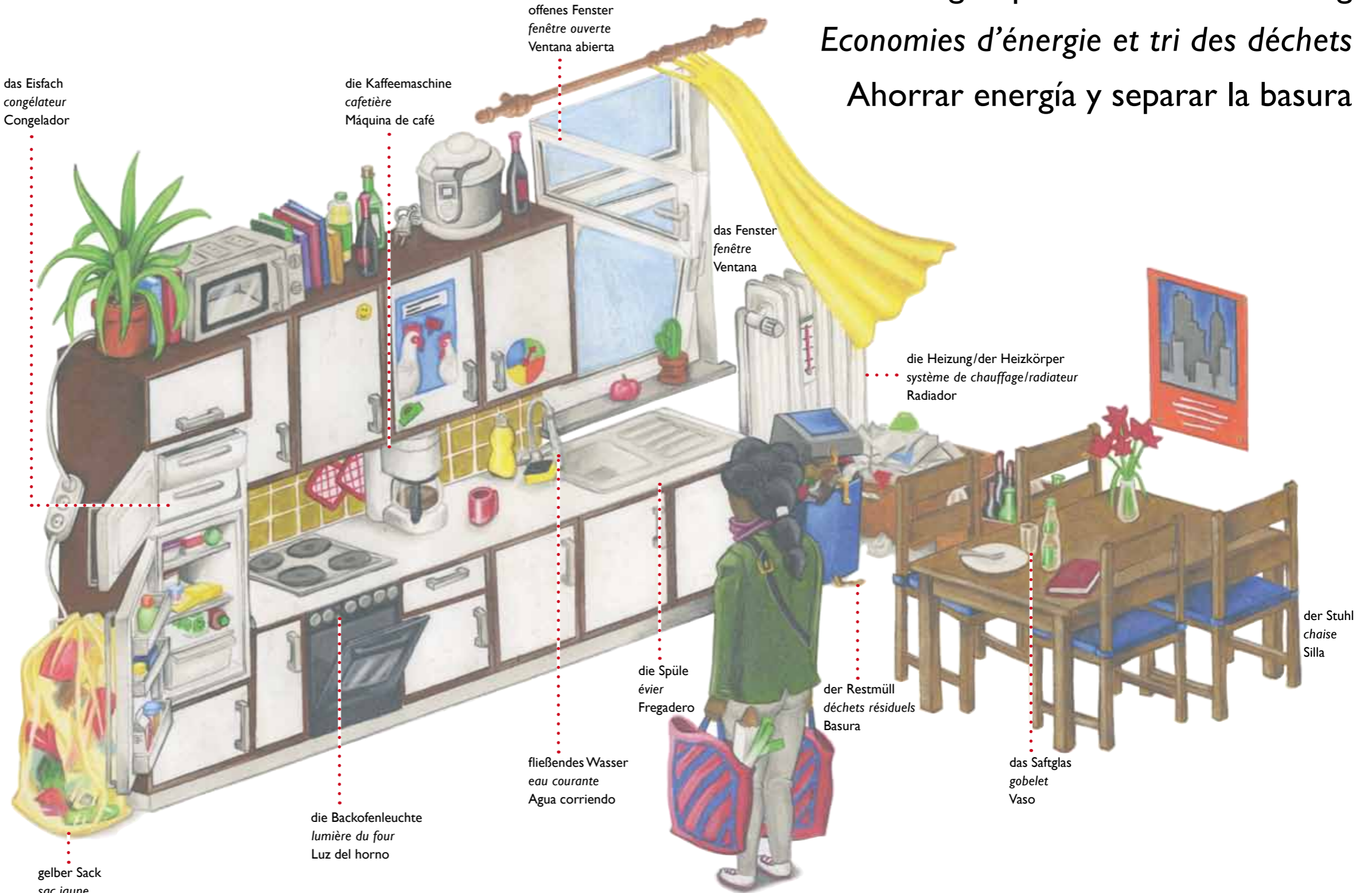
das Saftglas  
gobelet  
Vaso


die Backofenleuchte  
lumière du four  
Luz del horno


gelber Sack  
sac jaune  
Bolsa amarilla


der Stuhl  
chaise  
Silla

## Energie sparen und Mülltrennung *Economies d'énergie et tri des déchets* Ahorrar energía y separar la basura



 Den Wasserhahn richtig zudrehen. Zum Geschirrspülen Wasser in die Spüle laufen lassen, dann spülen und später mit frischem Wasser klarspülen. Nicht unter fließendem Wasser spülen.  
*Fermez le robinet de l'eau correctement. Pour laver la vaisselle: mettez de l'eau dans l'évier et lavez la vaisselle, puis rincez. Ne pas laver la vaisselle à l'eau courante.*  
Cerrad el grifo correctamente. Para lavar los platos, llenad el fregadero con agua, lavad y después aclarad con agua limpia. No dejéis correr el agua mientras estéis lavando.

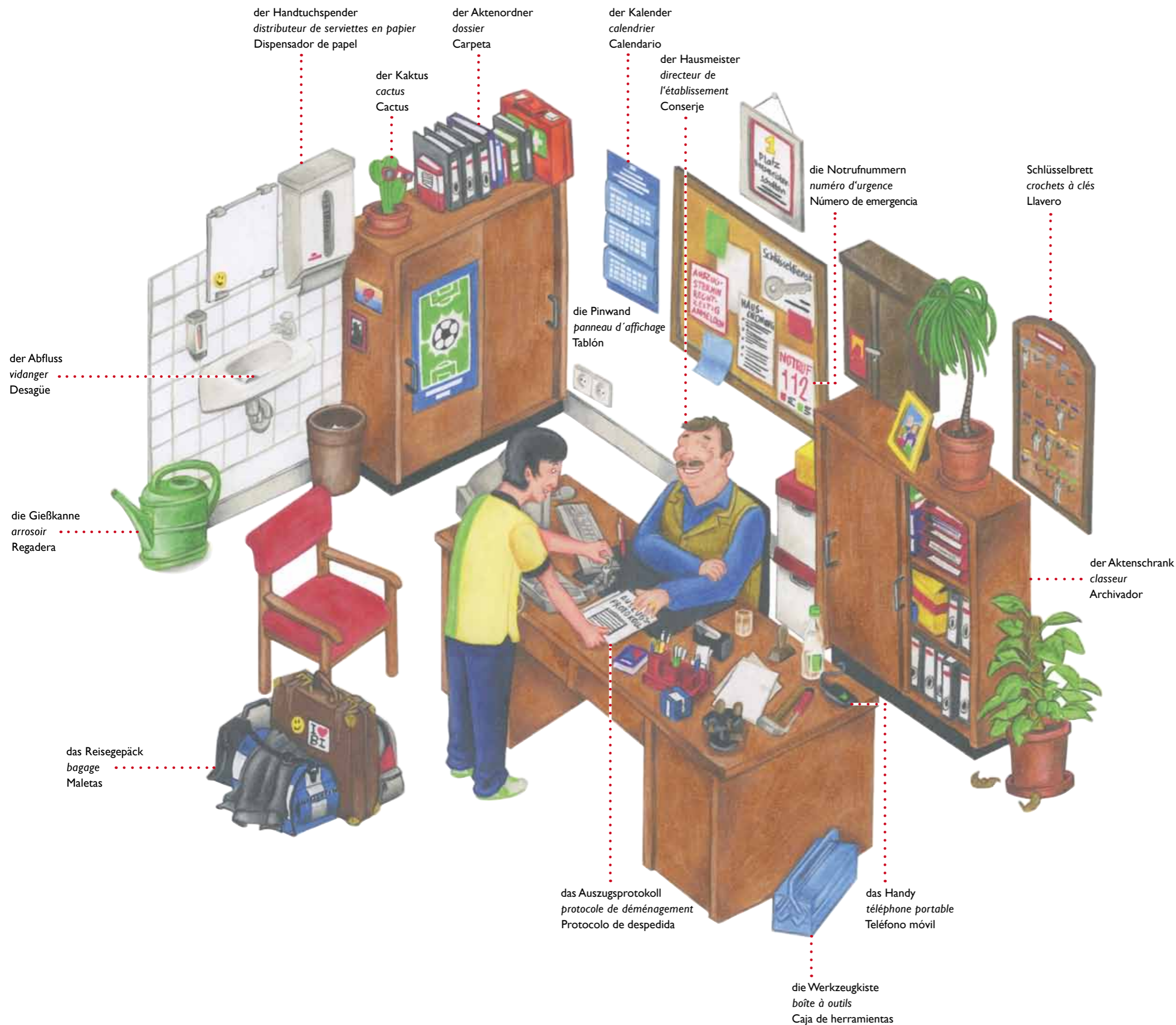
 Elektrische Geräte und Lampen ausschalten, wenn sie nicht verwendet werden.  
*Éteignez les appareils électriques et les lampes lorsqu'ils ne sont pas utilisés.*  
Apagad los aparatos eléctricos y lámparas si no los vais a usar.

 Durch Energie- und Wasserverschwendung können höhere Kosten entstehen, die auf die Miete umgelegt werden müssen!  
*Le gaspillage d'énergie et d'eau peut entraîner des coûts plus élevés, qui doivent ensuite être répercutés sur le loyer.*  
Si malgastáis el agua y la electricidad, las gastos subirán y se verán reflejados en el alquiler.

# Auszug

## Déménagement

## Mudanza



der Handtuchspender  
distributeur de serviettes en papier  
Dispensador de papel

der Aktenordner  
dossier  
Carpeta

der Kalender  
calendrier  
Calendario

der Hausmeister  
directeur de  
l'établissement  
Conserje

die Notrufnummern  
numéro d'urgence  
Número de emergencia

Schlüsselbrett  
crochets à clés  
Llavero

der Abfluss  
vidanger  
Desagüe

die Gießkanne  
arrosoir  
Regadera

das Reisegepäck  
bagage  
Maletas






die Pinwand  
panneau d'affichage  
Tablón


der Aktenschrank  
classeur  
Archivador


das Auszugsprotokoll  
protocole de déménagement  
Protocolo de despedida

das Handy  
téléphone portable  
Teléfono móvil

die Werkzeugkiste  
boîte à outils  
Caja de herramientas

-  Heute ziehe ich aus. Hier ist der Schlüssel.  
*Je déménage aujourd'hui. Voici les clés.*  
Hoy dejo la residencia. Aquí están las llaves.
-  Dann müssen wir ein Auszugsprotokoll machen.  
*Alors nous devons remplir un dossier de déménagement.*  
Entonces tendremos que hacer un protocolo de despedida.
-  Gehen wir dazu noch einmal in mein Zimmer?  
*Allons-nous encore une fois dans ma chambre pour cela?*  
Para eso, ¿necesitaremos subir otra vez a mi habitación?
-  Ja, ich muss doch bestätigen, dass Du alles sauber hinterlassen hast. Hast Du den Kühlschrank ausgeräumt und alle Sachen eingepackt, die Dir gehören?  
*Oui, j'ai besoin de vérifier que tout est propre et rangé. Est-ce que tu as vidé le frigo et emballé toutes tes affaires?*  
Sí, necesito ver si has limpiado, si has vaciado el frigorífico y si has guardado todas tus cosas.
-  Ja klar, ich habe auch nochmal in den Briefkasten geschaut. Den Nachsendeantrag für die Post habe ich schon vor einer Woche abgeschickt.  
*Bien sûr, j'ai aussi vérifié la boîte aux lettres. J'ai posté la demande pour transmettre mon courrier la semaine dernière.*  
Sí ya está todo, y he vuelto a mirar el buzón. La solicitud de devolución del correo ya la presenté la semana pasada.
-  Na dann wird ja alles in Ordnung sein. Dann kannst Du Dir bei der Kasse des Studentenwerks Deine Mietkaution auszahlen lassen. Oder sie wird Dir auf Dein Konto überwiesen. Ich wünsche Dir eine gute Heimreise und weiterhin viel Erfolg!  
*Eh bien tout semble être en ordre. Tu peux aller au bureau de trésorerie du Studentenwerk (services des étudiants) pour obtenir le retour de la caution. Sinon, elle sera transférée sur ton compte bancaire. Je te souhaite un bon retour et bonne chance.*  
Bueno entonces estará todo en orden. Ahora puedes ir a la caja del Studentenwerk y cobrar tu depósito. O, si prefieres, pueden transferirte el dinero a tu cuenta bancaria. Que tengas un buen viaje de vuelta y mucha suerte.

 **Achtung: Schlüsseldienst wegen verlorener oder vergessener Schlüssel kostet Geld!**  
*Les services de serrurerie pour cause de clés perdues ou oubliées sont payants!*  
Cuidado: Si olvidaste o perdiste tus llaves tendrás que pagar una cantidad equivalente a tus llaves.

 **Auszugstermine rechtzeitig anmelden!**  
*Faites la demande du déménagement dans un délai suffisant.*  
Avisa con tiempo sobre tu mudanza!

abrocknen  
*faire sécher la vaisselle*  
Secar

abwaschen  
*laver la vaisselle*  
Lavar

die Anleitung  
*instruction*  
Instrucciones

anmelden  
*annoncer*  
Registrar

der Antrag  
*demande*  
Solicitud

Antrag auf Aufenthaltsgenehmigung  
*demande d'un permis de séjour*  
Solicitud para el permiso de residencia

die Aufenthaltsgenehmigung  
*permis de séjour*  
Permiso de residencia

der Auflauf  
*gratin*  
Gratin

außen  
*à l'extérieur*  
Afuera

das Badezimmer  
*salle de bain*  
Baño

die Bareinzahlung  
*dépôt en espèces*  
Pago en efectivo

der Berechtigungsschein  
*certificat d'autorisation*  
Autorización

das Betriebssystem  
*système d'exploitation*  
Sistema operativo

der Bettbezug  
*housse*  
Funda

das Bettlaken  
*les draps de lit*  
Sábana

die Briefzustellung  
*livraison du courrier*  
Distribución de la correspondencia

die Chips  
*chips*  
Chips

defekt, kaputt, reparaturbedürftig  
*défectueux, brisé, a besoin de réparations*  
Defecto, roto, necesidad de reparación

die Downloadkapazität  
*capacité de téléchargement*  
Capacidad de descarga

die Dunstabzugshaube  
*hotte aspirante*  
Campana extractora

einkaufen  
*faire des courses*  
Comprar

das Einwohnermeldeamt  
*bureau d'enregistrement*  
Oficina de registro habitacional

die Einzugsermächtigung  
*débit direct*  
Domiciliación bancaria

elektrische Geräte  
*appareil électrique*  
Aparato eléctrico

die Energiesparleuchte  
*lampe à économie d'énergie*  
Lámpara ecológica

das Examen  
*examen*  
Examen

die Firewall  
*pare-feu*  
Firewall

der Flaschencontainer  
*conteneur à bouteilles*  
Contenedor de botellas

das Formular  
*forme*  
Formulario

die Fremdfirma  
*entreprise de l'extérieur*  
Empresa extranjera

der Fußboden  
*étage*  
Piso

die Gebühr(en)  
*frais*  
Cuota

das Girokonto  
*compte courant*  
Cuenta de cheques

das Gemeinschaftsbadezimmer  
*salle de bain commune*  
Baño comunitario

die Gemeinschaftsküche  
*cuisine commune*  
Cocina comunitaria

der Gemeinschaftsraum  
*salle commune*  
Cuarto comunitario

Geschäfte in der Uni  
*magasins à l'université*  
Tiendas de la Uni

das Hausmeisterbüro  
*bureau du directeur de l'établissement*  
Oficina del conserje

die Hausordnung  
*règlement de l'établissement*  
Reglas de la casa

die Heimatadresse  
*adresse du domicile*  
Dirección de la casa

herunterladen  
*télécharger*  
Descarga en la red

das Hochschulrechenzentrum  
*centre universitaire d'informatique*  
Centro de informática de la Universidad

die Immatrikulation  
*immatriculation*  
Inscripción

die Immatrikulationsbescheinigung  
*certificat d'immatriculation*  
Certificado de inscripción

informieren  
*informer*  
Informar

innen  
*à l'intérieur*  
Adentro

die Innenstadt  
*centre-ville*  
Centro de la ciudad

Installationssoftware herunterladen  
*télécharger le logiciel d'installation*  
Descarga del software de instalación

die Internetseite  
*site Web*  
Sitio de internet

die Kauton  
*dépôt de garantie*  
Depósito

klarspülen  
*incer*  
Limpiar muy bien

die Klausur  
*épreuve écrite*  
Examen

Konfiguration des Computers  
*configuration de l'ordinateur*  
Configuración del ordenador

der Kopfkissenbezug  
*taie d'oreiller*  
Funda de la almohada

Kühlschrank abtauen  
*dégivrer le réfrigérateur*  
Descongelado del frigorífico

die Kühlschrankbenutzung  
*l'utilisation du réfrigérateur*  
Uso del frigorífico

lernen  
*réviser*  
Estudiar

lüften  
*aérer*  
Ventilar

die Matrikelnummer  
*numéro d'immatriculation*  
Número de matrícula

die Mietbescheinigung  
*certificat de location*  
Certificado de alquiler

die Mieterhöhung  
*augmentation des frais de logement*  
Subida del alquiler

der Mietvertrag  
*contrat de loyer*  
Contrato de alquiler

mild  
*doux*  
Agradable

der/die Mitbewohner/-in  
*colocataire*  
Cocinero/a

der MP3-Player  
*lecteur MP3*  
Reproductor MP3

die Mülltrennung  
*séparation des déchets*  
Separación de la basura

die Netzwerkordnung  
*les règles du réseau*  
Reglas de internet

der Notdienst  
*service d'urgence*  
Servicio de emergencia

die Nudeln  
*nouilles*  
Fideos

die Nutzungsgebühr  
*frais d'utilisation*  
Cuota de uso

die Öffnungszeiten  
*heures d'ouverture*  
Horario

die Party  
*fête*  
Fiesta

der Personalausweis  
*carte d'identité*  
Identificación personal

das Postamt  
*bureau de poste*  
Oficina de correos

das Privatzimmer  
*chambre privée*  
Habitación individual

das Radio  
*radio*  
Radio

das Rathaus  
*mairie*  
Ayuntamiento

die Reinigung  
*nettoyage*  
Limpieza

der Reisepass  
*passeport*  
Pasaporte

die Reparatur  
*réparer*  
Reparación

richtig lüften  
*aérer correctement qc*  
Ventilar bien

Rückgabe dieses Scheins  
*remboursement du billet*  
Devolución del Talón

die Rücksicht  
*considération*  
Consideración

sauber  
*propre*  
Limpio

der Schimmel  
*moisissure*  
Molde

der Schlüsseldienst  
*serrurier*  
Cerrajero

die Schlüsselübergabe  
*remise des clés*  
Entrega de llaves

die Semesterbescheinigung  
*certificat semestriel*  
Certificado de semestre

das Semesterticket  
*billet à durée d'utilisation limitée*  
Tique del semestre

die Sendung  
*colis*  
Emisión

solidarisch  
*solidaire*  
Solidario

die Sparkasse  
*banque*  
Sparkasse (banco)

die Sprechstunden  
*consultation*  
Horas de tutoría

der Stockfleck  
*moisissure*  
Manchas en el suelo

die Störung  
*perturbation*  
Fallo

der Stromverbrauch  
*consommation d'électricité*  
Consumo de energía

der Stromzähler  
*compteur électrique*  
Medidor eléctrico

der Studentenausweis  
*carte d'étudiant*  
Tarjeta de estudiante

der Supermarkt  
*supermarché*  
Supermercado

der Thermostat  
*thermostat*  
Termostato

der Traffic  
*trafic*  
Tráfico

das Übergabeprotokoll  
*certificat de remise*  
Protocolo de entrega

die Umwelt  
*environnement*  
Medio ambiente

umweltbewusst  
*soucieux de l'environnement*  
Conciencia ambiental

der Uni-Account  
*compte de l'université*  
Cuenta universitaria

die Unterschrift  
*signature*  
Firma

verantwortlich  
*responsable*  
Responsable

die Verantwortung  
*responsabilité*  
Responsabilidad

der Virenschutz  
*logiciel antivirus*  
Protección contra virus

Vorlage eines amtlichen  
Personalausweises  
*présentation d'une pièce d'identité officielle*  
Presentación de una identificación oficial

die Warmmiete  
*loyer charges comprises*  
Alquiler incluyendo calefacción y otros servicios

der Waschkeller / die Waschküche  
*cave à lessive*  
Lavandería

die Warteschlange  
*queue*  
Cola de espera

die WG-Regeln  
*règles de la colocation*  
Reglas del WC

der Wohnberechtigungsschein  
*la preuve du droit à l'hébergement*  
Certificado de vivienda

die Wohngemeinschaft  
*colocation*  
Piso compartido

die Wohnheimkneipe  
*bar de la résidence*  
Bar de la residencia

das Wohnheimnetz  
*réseau d'hébergement résidentiel*  
Red interna de la residencia

die Wohnungsübergabe  
*remise de l'appartement*  
Entrega del apartamento/habitación

die Zahlungsanweisung  
*instructions de paiement*  
Instrucciones de pago

die Zimmerlautstärke  
*volume faible*  
Volumen de la habitación

die Zugangssoftware  
*logiciel d'accès*  
Software de acceso

# Ergänzende Wörterliste

## Liste de mots supplémentaires

### Otras palabras útiles



Lieferbare Ausgaben:  
Deutsch – Chinesisch – Englisch  
Deutsch – Polnisch – Russisch  
Deutsch – Französisch – Arabisch

## ILLUSTRIERTES WOHNHEIMWÖRTERBUCH

Das Illustrierte Wohnheimwörterbuch erscheint in der Originalausgabe in den Sprachen Deutsch – Chinesisch – Englisch. In den Sprachen Deutsch – Französisch – Spanisch ist dieses die erste Auflage.

### Herausgeber:

Deutsches Studentenwerk und Studentenwerk Bielefeld  
[www.studentenwerke.de](http://www.studentenwerke.de)  
[www.studentenwerk-bielefeld.de](http://www.studentenwerk-bielefeld.de)

### Redaktion und Koordination:

Annette Vormbrock-Reinert, Studentenwerk Bielefeld (Originalausgabe)  
Ulrike Zillmer, Servicestelle Interkulturelle Kompetenz im Deutschen Studentenwerk

Französische Übersetzung: Hajer Daoussi

Spanische Übersetzung: Sergio Arturo Camacho Pérez

### Lektorat: Wieners und Wieners

[www.wienersundwieners.de](http://www.wienersundwieners.de)

### Illustration und Layout: Florian Geppert

Diplom-Kommunikationsdesigner  
[florian@diezweibitte.de](mailto:florian@diezweibitte.de)  
[www.geppert.diezweibitte.de](http://www.geppert.diezweibitte.de)

Die Originalausgabe des Wohnheimwörterbuchs entstand als Teilprojekt des an der Universität Bielefeld durchgeführten DAAD-Förderprojekts „Interkulturelle Kommunikation in Lern- und Arbeitsteams“. Das Projekt war Teil des „PROFIN“-Programms des DAAD (Programm zur Förderung der Integration ausländischer Studierender). [www.daad.de](http://www.daad.de)

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieses Werks darf in irgendeiner Form ohne schriftliche Genehmigung der Herausgeber reproduziert oder unter Verwendung von elektronischen Systemen verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Berlin und Bielefeld, im Februar 2013



